



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 23 / 12 / 2011
ពេលវេលា (Time/Heure): 09:30
ករណី/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: [Signature]

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ០៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១១

សវនាការលើកស្តីតាង - ថ្ងៃ ៤៨៨

រៀបចំដោយ៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី និង កញ្ញា Maddalena GHEZZI

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម ធួ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ៉ែន, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក សេង លាង, លោក Dale LYSAK
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អាណុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរលក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី

ស៊ិន សុវ៉ាន, លោក ឡោ ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ សាក្សី 2-TCW-920 (សាក្សីប្រភេទក), នួន ត្រិច (2-TCW-1060)
មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី៖ លោក ម៉ម វិទ្ធា (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី 2-TCW-920)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ិច អរុណ, លោកស្រី សួរ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោកស្រី ពេជ ចរិយា, លោក នូ មនោវត្ថុ, កញ្ញា យស សេរីវត្ថុ, លោកស្រី សំ មករា, កញ្ញា Anne-Catherine STANDAERT

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ០៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.២០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៥
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖		០៤ ម៉ោង និង ៣៥ នាទី

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត</u>			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០១	០៩.០៤
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៤	០៩.០៥
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី(2-TCW-920)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.០៨ ០៩.១៦	០៩.១៥ ១១.៣៦
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី នួន ត្រិច (2-TCW-1060)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៣៤ ១៤.១៩	១៤.១៨ ១៦.០៤

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី
 ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគី

ទាំងអស់មានវត្តមាន។ លើកលែងតែលោកស្រី Marie GUIRAUD សហមេធាវីនាំមុខតំណាងឱ្យដើម
បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អវត្តមានដោយមូលហេតុផ្ទាល់ខ្លួន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់
ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម
ក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី
សវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-920) សាក្សីប្រភេទ ក

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរបឋម និងប្រាប់អំពីសិទ្ធិនឹងករណីយកិច្ចដល់សាក្សី បន្ទាប់មក សហ
ព្រះរាជអាជ្ញា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-920)។ ភាគីផ្សេងទៀតមិនមានសំណួរទៅសាក្សីនេះ
ទេ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី នួន ត្រីច (2-TCW-1060)

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី នួន ត្រីច (2-TCW-1060)។

Reclassified Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/7353	D159/5.16	00298840-00299084-00779288-00779322-00823120-00823144	[Partial T.] Confession of Chan Oeun, Secretary, Mongkulburi District, Sector 3	P	/	/	/
E3/1942		00040022-00040025-00183854-00183856-00870453-00870457	Name list of prisoners interrogated by Documentation group	P	00040024	00183855	00870455
E3/7537	19.198	00019461-00019468	Biography of Tes Ol aka Pheak, Medical staff, Compamy 2, battalion 314, division 310	P	00019461-00019468	/	/

E3/5497	D231/25	00343722- 00343728 00345956- 00345962 00411788- 00411794	[Corrected 1] Written Record of Interview of YOEUN Sâmbau យ៉ែន សំបូរ	P	00343724- 00343726	00345959 00345960-	00411791- 00411792 00411790
E3/2132	D312.1.44	00090122- 00090134 00182876- 00182891 00842819- 00842831	S-21 Execution Log entitled "List of Military Division smashed on 10 June 1977	P	00090122	00182876	00842819
E3/8063.95	D108/32.2- P0095	00005332	S-21, Photograph	P	00005332		
E3/8055	D369/39	00532784- 00532791 00519581- 00519587 00609201- 00609207	Rapport of the Execution of Rogatory Letter dated 08-04-2010: Site Identification Report	P	00532787 00532788	00519583 00519584	00609203 00609204
E3/7537	19.198	00019638- 00019658 00251247- 00251264 00290995- 00291017	DC-Cam: Interview with Tes Ol aka Pheak or Tes Trich	P	00019647 00019648 00019651	00251254 00251255 00251258	00291004- 00291006 00291009 00291010

Other Documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9473	E319/12.3.10	00945415- 00945425 00976955- 00976968 00967261- 00967273	[Corrected 1] Written record of witness interview of [redacted]	C	00945416 00945417 00945418 00945419 00945421 00945422	00976956 00976957 00976960 00976963 00976964	00967262 00967263 00967265 00967266 00967268 00967269
E3/9084	E305/13.23.375	00057633- 00057716 Draft English version 01347940- 01348014	Statement of [redacted] (DC- Cam)	C	0057650 0057640 0057670 0057676 0057677 0057713 0057680 0057692 0057656	P 23, 18, 48, 54, 97, 60, 74, 30	01347956 01347947 01347974 01347979 01347980 01348011 01347983 01347961 01347962

E3/10762	/	00923733- 00923752 01066786- 01066804	Transcript of interview of [redacted]	C	00923746 00923747	01066799 01066800	/
E3/2285	D108/26.86	00009067- 00009317 00873122- 00873671	List of prisoners	P	00009307 00009304	00873644 00873637	/
E3/7372	D159/5.77	00231379- 00231400 00776198- 00776224 00795826- 00795847	Confession of Ran Chet alias Kou, deputy secretary of sector 3, NW zone	P	/	/	/
E3/1558	D43/IV	00174501- 00174543 00224130- 00224130 00269783- 00269783	575bbkhh Colour copy Excerpt of Confession of Men Chun alias Hoeng	P	/	/	/
E3/4202	/	00858214- 00858410 00757471- 00757568 00849349- 00849484	Book by GINA Chon and THET Sambath entitled "Behind the killing fields: a Khmer Rouge leader and one of his victims"	P	00858336 00858337 00858340	00757530 00757531	00849433 00849434 00849435 00849436
E3/5263	D166/71	00270176- 00270180 00282222- 00282225 00283347- 00283351	Written Record of Interview of SRENG Thi	P	00270179	002822225	00283350
E3/7877	D231/24	00342434- 00342438 00346976- 00346980 00411782- 00411787	Written Record of Interview of TES Trech ទេស ត្រីថ	P	00342436 00342437	00346978 00346979	00411784- 00411786
E3/2592	D175/3.30	00230380- 00230385 00887709- 00887717 00923056- 00923066	Name list of prisoners of Division 31 section entry from 9-30/6/77	P	00230380	00887709 00887710	00923056 00923057

E3/8041	D116/194	00384436- 00384450 00378431- 00378446 00386566- 00386582	Report of the Execution of Rogatory Letter dated 21-04-2009: Site Identification Report	P	00384449	00378445	00386581
E3/2474	D159/5.50	00304369- 00305063 00766158- 00766320 00761628- 00761745	[Partial T.] Confession of Men Chun alias Hing, secretary of sector 5, NW Zone	P	/	/	/

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្តល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៥)
- បង្គាប់ឱ្យអនុក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹកនៅថ្ងៃពុធ ទី ០៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.០៤)

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ ពុធ ទី ០៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦
ក្រឡាបញ្ជី
លោកស្រី សែន គុល ភូមិ
កញ្ញា Maddalena GHEZZI

